

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Языковые средства репрезентации эмоций
в современном англоязычном художественном дискурсе**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 2 курса 291 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Михеевой Анастасии Игоревны

Научный руководитель
доцент каф. англ. языка и
метод. его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

С.Е. Тупикова

Заведующий кафедрой
английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

дата, подпись

Г.А. Никитина

Саратов 2019

Введение. Реферируемая квалификационная работа бакалавра посвящена исследованию языковых средств репрезентации эмоций в современном англоязычном художественном дискурсе.

Актуальность темы определяется востребованностью и повышенным интересом лингвистов к изучению способов репрезентации фундаментальных эмоций в англоязычном художественном дискурсе.

Объектом настоящего исследования являются эмоции и средства их репрезентации в англоязычном художественном дискурсе.

Предметом исследования являются лингвистические средства выражения базовых эмоций человека как инструмент организации художественного дискурса.

В работе ставилась **цель** изучения приоритетных направлений, сложившихся в лингвистике эмоций, а также лингвистических средств выражения некоторых базовых эмоций в англоязычном художественном дискурсе.

Гипотеза: доказать связь эмоций с выбором лингвистических средств.

Поставленная цель обусловила необходимость решения ряда конкретных **задач:**

- рассмотреть понятие художественного дискурса и стратегии передачи эмоций в нем;

- дать общую характеристику современной лингвистики эмоций,

- исследовать философский, лингвистический, психологический и лингвокультурологический подходы к изучению эмоций,

- выявить особенности репрезентации некоторых базовых эмоций в современном художественном англоязычном дискурсе.

Методологическую и теоретическую базу исследования составили работы таких отечественных лингвистов, как В.И. Шаховский, Ю.А. Сорокин, Ю.С. Степанов, Н.Л. Галеева, Н.А. Кулибина Н.Д. и зарубежных ученых, в том числе Сёрл Д., Дьюи Д.

Материалом исследования послужили англоязычные современные

художественные романы писателя Джоджо Мойс «До встречи с тобой» (Jojo Moyes 'Me Before You') и «Один плюс один» (Jojo Moyes 'The One Plus One').

Научная новизна работы состоит в том, что в ней предпринята попытка проанализировать лингвистические средства выражения некоторых базовых эмоций, используемых в конкретном англоязычном художественном произведении, ранее не подвергавшихся такому анализу.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в разработку теории речевых актов, когнитивную лингвистику и прагмалингвистику, а также в интерпретацию текстов.

Практическая значимость работы определяется тем, что материалы и выводы данного исследования могут найти применение на занятиях по интерпретации и анализу художественного текста, а также по стилистике английского языка, речевому этикету, практике устной и письменной речи английского языка, деловому иностранному языку, межкультурной коммуникации.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируются основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическая и практическая значимость, указывается исследуемый материал и методы его анализа.

В первой главе рассматриваются вопросы, связанные с изучением особенностей художественного дискурса, эмоционального компонента в художественном дискурсе, обозначаются приоритетные направления, сложившиеся в лингвистике эмоций, дается краткая характеристика понятия дискурс и художественный дискурс, стратегий передачи эмоций в художественном дискурсе.

Во второй главе исследуются уровни (фонетический, лексический) и

особенности репрезентации базовых эмоций на материале современных англоязычных художественных текстов.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования, намечается перспектива дальнейшего исследования.

Основное содержание работы. Отношения человека к окружающему миру не только понимаются им и проявляются в действиях, но и переживаются в виде эмоций. Нет такого человека, который сказал бы, что он никогда не испытывал и не испытывает ни эмоций, ни чувств. Эмоции – особый класс субъективных психологических состояний, отражающих в форме непосредственных переживаний, ощущений приятного или неприятного отношения человека к миру и людям, процесс и результаты его практической деятельности [1].

Человек познает мир посредством мышления и пользуется языком для выражения своих впечатлений, мнений, эмоций, восприятия с самого момента возникновения у человека речи. Сегодня уже практически нет сомнений в том, что эмоции являются мотивационной основой сознания, мышления и социального поведения.

В центре научных интересов представителей лингвистики эмоций на данном этапе находятся проблемы динамики языкового кода, развития и реализации его скрытых возможностей; вопросы эмоциональной специфики речи в разных условиях общения, механизмов распознавания чужих эмоций и управления собственными эмоциями в процессе коммуникации, согласования эмоций разного качества, стимуляции положительных и нейтрализации отрицательных эмоций в актах межличностного, институционального и межкультурного общения. Современное состояние эмотиологии характеризуется также переходом от исследования унифицированных, типизированных эмоций и семантического пространства языка к изучению эмоционального смыслового пространства языковой личности. В настоящее время проблема «эмоции в языке» является одной из ключевых лингвистических задач. Методологический аспект категории эмотивности

заключается в том, что она может служить ключом к анализу внутренней формы слова (языка). А это уже выход на более высокий уровень изучения языкознания.

Итак, для лингвиста чувства приобретают значение только тогда, когда они выражены языковыми средствами. Таким образом, знание теории эмоций, ее языковых и стилистических средств выражения является важным не только для лингвиста, языковеда, но и для филолога. Эмоции заполнили все коммуникативное пространство человека, в том числе и художественные, которые оказывают огромное влияние на нашу жизнь, ведь фактически формируют духовное сознание. А так как основная функция художественных текстов – не только воздействующая, но и воспитательная, то для лингвиста первоочередной задачей является уметь предвидеть эмоциональную реакцию читателя, адекватно распознавать эмоциональную составляющую текста, а иногда и манипулировать эмоциями читателя. Последнее, в свою очередь, на данный момент составляет основную цель всех текстов художественной направленности.

По мнению Ежовой Н.Ф., репрезентация эмоций в художественном тексте может осуществляться следующими способами:

а) с помощью слов, которые номинируют различные эмоции (каждая эмоция и чувство, раскрывающееся в тексте, обязательно должно иметь свое «имя», т.е. так или иначе оно номинируется, называется);

б) с помощью слов, которые описывают эмоции (эмоциональные состояния характеризуются рядом свойств, таких как динамичность, статичность, временный характер, контролируемость, неконтролируемость и наблюдаемость и идентифицируются по внешним признакам);

в) с помощью эмотивных средств (чувства и эмоции практически невозможно выразить с помощью только одного языкового средства, поэтому зачастую эмоции выражаются совокупностью различных средств) [12, с. 75].

Именно язык художественных текстов будет интересен в дальнейшем, так как он отражает современную художественную речь, позволяет определить

изменения, происходящие в русском и английском языке на всех уровнях, и страницы книг являются первым письменным источником, отражающим общеязыковые тенденции, в основе которых лежат различные процессы, влияющие на психологию человека. Эмоциональность как один из наиболее важных признаков художественных текстов способствует более точному, более интенсивному воздействию на адресата речи (читателя), завоеванию его внимания, а самое главное - заставляет читателя задуматься над поставленной в той или иной книге проблемой и сделать необходимые для себя, а соответственно и для автора, выводы.

Язык художественного дискурса имеет свои особенности. На страницах беллетристических произведений встречаются с такие слова и выражения, которые могут быть не свойственны нашему обыденному сознанию. Правила семантического соединения слов, способы словесного изображения, приемы отбора и употребления предложений, смещение различных языковых стилей, примененные и реализуемые автором, обогащают и расширяют систему языка художественного произведения. Для достижения естественности и простоты речи широко применяются элементы разговорной речи, которые помогают рисовать самые живые картины и выражать искренние чувства.

В художественном дискурсе находят отражение социально-речевые и эстетические оценки, а также наиболее употребительные шаблоны речи разных социальных групп, то есть с помощью языка рисуется та социальная среда, к которой принадлежат действующие лица. Следует отметить, что язык художественного дискурса, как ни один другой тип дискурса, изобилует наличием эмоционально-окрашенной лексики. Это объясняется тем, что функцией данного типа дискурса является создание чувственного восприятия действительности с помощью средств образно-эстетической трансформации языка.

Выбирая то или иное языковое средство, автор прогнозирует эмоциональный отклик читателя, а привлечение читательского внимания осуществляется благодаря использованию стилистических приемов и

различных форм эмоционального синтаксиса. Степень эмоциональной окраски высказывания зависит от характера и жанра художественного произведения, от содержания высказывания, а также от индивидуально-творческой манеры автора [6].

Существуют различные подходы к изучению природы эмоций, с точки зрения данного исследования считается необходимым рассмотреть лишь некоторые подходы. Лингвистика неразрывно связана с такими науками, как психология, психолингвистика, социология. Поэтому, изучая эмоции в лингвистике, стоит изучить взаимосвязь нескольких наук.

Выражение эмоционального в языке напрямую связано с распространенными в лингвистической литературе терминами эмотивность, экспрессивность, оценочность.

Для определения степени и характера, переживаемых говорящим эмоций, эффективности их языкового выражения, необходимо обратиться к таким понятиям, как оценочность, экспрессивность и интенсивность.

Эмотивность означает одну из трех базовых характеристик языка вообще и художественного текста, в частности (когнитивность, коммуникативность, эмотивность) [53, с.8].

Эмоции в художественных текстах представлены на различных уровнях, поэтому язык предлагает нам разнообразные способы их выражения. Чаще всего эмоции в художественном дискурсе проявляются на фонетическом и лексическом уровнях. Они могут быть выражены в тексте эксплицитно и имплицитно.

Однако в большинстве случаев эмоции репрезентируются имплицитно - «растворяются» в предложении, замаскированы, зашифрованы в особых языковых единицах, которые часто ослабляют или, наоборот, значительно усиливают тот или иной эмотивный смысл и, конечно, декодируются читателем по-разному и подразумевают вариативность интерпретации.

Рассмотрим основные средства выражения эмоций на примере современного англоязычного художественного текста известного писателя

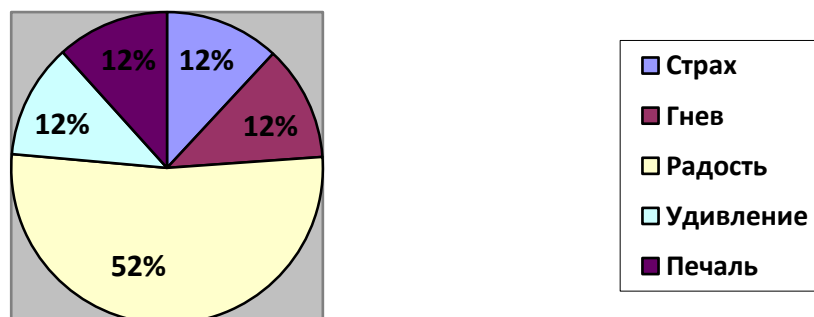
Джоджо Мойс «До встречи с тобой» (Jojo Moyes —Me Before You) и «Один плюс один» (Jojo Moyes 'The One Plus One). Все эмоции были поделены на положительные и отрицательные.

К положительным эмоциям мы отнесли эмоцию радость. Самыми распространенными языковыми средствами выражения данной эмоции служат лексемы *smile* и *laugh*, которые являются глаголами.

К отрицательным были отнесены страх, печаль, злость и удивление. Для описания эмоции «страх» автор использовал в первую очередь междометия (Oh). На синтаксическом уровне - анафору, а так же графические средства – восклицательный знак. В примерах показывающие эмоцию «печаль» мы видим частое употребление лексемы *—cry*, которая является не только глаголом, но и в некоторых случаях – причастием. Использование автором эпитетов (*softly*, *loudly*, *fearfully*) показывало, как сильно была выражена данная эмоция, а присутствие причастных оборотов позволяло сделать предложение лаконичным и экспрессивным. В проанализированном тексте были выделены предложения выражающие эмоцию «злость». Языковые средства передающие данную эмоцию – это лексемы, которые являются существительными (*a fury*), глаголами (*crashed*, *swore*), причастными оборотами (*reaching forward*) и другими частями речи. Использование эпитетов предавало предложению больше негативной окраски.

Удивление – состояние, вызванное сильным впечатлением от чего – либо, поражающего необычностью, неожиданностью, странностью. Для передачи данной эмоции на графическом уровне были использованы вопросительные и отрицательные предложения, а также анафора, которая служила переспросом. В большинстве случаев лексемы являлись в предложении наречиями. В проанализированном произведении нами были выявлены случаи, в которых автор использовал лексемы положительных эмоций, но предложение имело отрицательное значение. Это так называемые амбивалентные предложения. Например сочетание лексем *laughter* (имеющая положительное значение - смех) и *ugly and screaming* (имеющие отрицательное значение).

Рисунок 1- Употребление базовых эмоций в романе «До встречи с тобой»



Проанализировав все эмоции, нами была составлена диаграмма, из которой видно, что наиболее употребительной оказалась эмоция «радость». Из отрицательных эмоций происходит преобладание эмоции «страх». Затем идет «печаль», «злость» и «удивление» (см. Рисунок 1).

Заключение. В настоящей работе исследование лингвистических средств выражения эмоций проводилось на материале современных англоязычных романов писателя Джоджо Моейс «До встречи с тобой» (Jojo Moyes 'Me Before You') и «Один плюс один» (Jojo Moyes 'The One Plus One'), в которых реализуется прямое и косвенное указание на эмоции. Для анализа был выбраны именно данные тексты, потому что в них наблюдается значительное разнообразие языковых средств и их комбинаций для передачи информации об эмоциональном состоянии персонажей.

Влияние, оказываемое эмоциональными процессами на речь, огромно и носит всеобъемлющий характер. Происходящая под воздействием эмоций структурная перестройка работы сознания отражается в речи через выбор говорящим таких лингвистических средств, которые обеспечивают максимально адекватную передачу переживаемого в момент говорения. Использование специальных лингвистических средств приводит к тому, что эмоциональная речь приобретает более апеллятивный характер на уровне прагматики, более

категоричный характер на уровне содержания и особую структурную организацию на уровне формы.

Выделенные специфические черты эмоциональной речи позволяют рассматривать ее как качественно иной продукт речевой деятельности, отличный от речи, создаваемой в нейтральном состоянии.

Репертуар лингвистических средств, использующихся для создания эмоциональной окраски речи, достаточно разнообразен и включает в себя единицы практически всех языковых уровней. Единая природа всех эмоциональных процессов предопределила одну из основных особенностей этих средств - их полифункциональность. Подавляющее большинство выделенных лингвистических средств может использоваться для выражения самых разных эмоциональных переживаний, что позволяет их охарактеризовать как общеэмоциональные средства английского языка.

Таким образом, проведенное в работе исследование показало, что все особенности эмоциональных процессов в той или иной степени находят свое проявление как в языке, так и в эмоциональной речи.

Единая природа всех эмоциональных процессов обусловила наличие в системе языка специального корпуса лингвистических средств, большинство из которых в принципе может быть использовано для выражения разных типов эмоций.